Porównanie tłumaczeń Psalmów 124:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas przewaliłyby się nad naszą duszą Wody rozszalałe.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas zalałyby nas całych Wody rozszalałe. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy gwałtowne wody porwałyby nasze dusze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedyćby były porwały duszę naszę one wody gwałtowne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | strumień przeszła dusza nasza, snadź by była przeszła dusza nasza wodę nie przebytą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wówczas przelałyby się nad nami wezbrane wody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To przeszłyby nad nami Wody wezbrane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy przetoczyłyby się nad nami wzburzone wody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wtedy by nas porwały kipiące topiele. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wówczas pochłonęłyby nas wody wezbrane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А тих, що відхиляються на розбещеність, Господь відведе з тими, що чинять беззаконня. Мир на Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy burzliwe wody by naszły nad naszą duszę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas przewaliłyby się nad naszą duszą wody zuchwalstwa. |

1. 1) <x>220 38:11</x> [↑](#footnote-ref-2)